doi:10.34096/filologia.n57.17344
ISSN 0071-495x (impresa) / ISSN 2422-6009 (en línea)
Filología LVII, 1 (2025): 159-160

Libro de memorias y aniversarios de Cardeña

Irene Zaderenko (ed.) (2023).
Editorial Universitaria, Salamanca, 104 páginas.
ISBN 978-84-1311-877-2

Pablo Saracino
Universidad de Buenos Aires – Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, SECRIT, Argentina
pablosaracino@hotmail.com
https://orcid.org/0000-0003-3101-765X

El manuscrito HC:NS7/1 de la biblioteca de la Hispanic Society, adquirido en 1914 por Karl Hiersemann, está encabezado por el *Libro de memorias y aniversarios del monasterio de San Pedro de Cardeña* (ff. 1r-28r), obra de carácter litúrgico que recoge, ordenados mes a mes, los aniversarios de los benefactores del monasterio —muchos de ellos enterrados en el propio recinto— que debían ser conmemorados a lo largo del año. El manuscrito, confeccionado en pergamino y copiado en letra gótica, implica un testimonio de gran valor histórico por diferentes motivos. Por un lado, se trata de uno de los únicos libros conservados pertenecientes al que fuera un centro religioso de suma relevancia en la península durante la Edad Media, el Monasterio de San Pedro de Cardeña, a pesar de que su factura contrasta por su modestia con la de los obituarios y libros de memorias más lujosos que han llegado a nosotros, como ser el de la catedral de Burgos. El texto se halla encuadernado (posiblemente en el siglo XV) en un códice misceláneo de temática religiosa, seguido de un *Evangeliario con comentarios* (ff. 32r-59r), un *Martirologio* (ff. 59r-139v), una *Regla* de Benito de Nursia (ff. 141r-179r), la copia de dos bulas de Benedicto XII (ff. 182r-222v) y una *Regla sobre el modo de cantar las horas canónicas* de Diego Ruiz de Vergara (223r-224v), todas obras que posiblemente se consultaran cotidianamente, lo que explicaría su agrupamiento en un mismo volumen (pp. 27-28). Con la desamortización de Mendizabal (1835) y la consecuente diáspora de los ejemplares de la biblioteca, el volumen permaneció desaparecido hasta principios del siglo XX, cuando se vuelve a saber de él en Leipzig. La obra fue bien conocida por Francisco de Berganza (1719; 1721), quien lo denomina *Necrologio*, y ya había llamado la atención de García y García (1963), Barceló (1967-1968) y Faulhaber (1983); sin embargo, la presente edición de Zaderenko implica un hito crucial en el estudio y difusión de la obra.

El otro factor que convierte a esta obra en un texto digno de ser recuperado es el eventual aporte de información sobre la identidad del copista del *Poema de Mio Cid*. Los vínculos entre Per Abbad, el *Poema* y el monasterio de Cardeña ya habían sido expuestos anteriormente por la autora en 2008 y 2009, por lo cual en la introducción sólo realiza una sintética, aunque elocuente, reseña de sus argumentos (pp. 19-22), entre los cuales sugiere que, a juzgar por los indicios presentes en el último folio escrito del Códice de Vivar, es factible deducir que este podría haber sido copiado y guardado, al menos hasta el siglo XIV, en el *scriptorium* de algún monasterio, muy probablemente Cardeña, donde el culto a la figura del Cid habría comenzado a florecer durante el período en que el cenobio estuvo bajo la dirección del abad García Téllez (1098-1106). La presencia en el texto de dos individuos distintos que ostentan el nombre de Per Abbat sin dudas aporta sugerentes elementos para considerar esta propuesta al menos como altamente probable, sobre todo si acordamos con Zaderenko en que las posibilidades que el monasterio brindaba en la época habrían sentado las condiciones para que alguno de sus monjes lo redactara. En efecto, entre los aniversarios de los meses de mayo y noviembre figuran dos individuos que llevan el nombre del amanuense: "Don Per Abbad de Támara" (p. 60) y "Per Abbad de Obraneja de Picos" (p. 80), el segundo de los cuales sabemos además que habría sido hermano de un tal Martín Abbad, el cual la autora sugiere que podría tratarse del mismo "Martín Abbad de Cardeñadijo" que encabeza los aniversarios del mes de diciembre (p. 83) y que habría sido enterrado "en la claustra". Al carecer el *Libro de memorias* de fechas específicas (solo hemos contabilizado cinco casos) con las que poder datar la presencia de ambos Per Abbad, creemos que no debería descartarse por completo la posibilidad de que este Martín Abbad de Obraneja de Picos, si tenemos en cuenta la costumbre de la época de repetir los nombres a través de las distintas generaciones, podría también tratarse de algún otro pariente homónimo. Sin embargo, la autora argumenta que un documento de 1211 (Berganza 1721, p. 475; Zaderenko, 2009, pp. 245-247) "permite confirmar la presencia en una misma zona geográfica de 'Martinus Abbas' y de Per Abbad solo cuatro años después de que éste copiara

Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons Atribución-CompartirIgual 4.0 Internacional.

doi:10.34096/filologia.n57.17344
ISSN 0071-495x (impresa) / ISSN 2422-6009 (en línea)
Filología LVII, 1 (2025): 159-160

el manuscrito del *Poema de mio Cid*". Ya anteriormente Zaderenko había señalado que la única presencia de otro Martín Abbad se podía confirmar en un documento fechado recién a fines del siglo XIII en referencia a un clérigo de Fenestrosa (Zaderenko, 2009, p. 245). A pesar de que el documento referido de 1211 no menciona a Per Abbad, no deja de ser interesante la relación que la autora traza entre estos individuos, la cual tiende a aportar al menos unos pocos rasgos más a la difusa biografía del amanuense gracias a quien conocemos la más importante obra de la épica castellana. Otro detalle que la autora deja entrever es la posibilidad de que Per Abbad no haya sido el primogénito, ya que no estaba enterrado, como su hermano, en el monasterio (p. 22, n. 14).

El manuscrito es una copia de la segunda mitad del siglo XIV (tal como señalara Faulhaber, 1983, pp. 9-11), cuyo contenido en buena medida se basa en la información que habría transmitido un "cuaderno antiguo de los aniversarios e de las yantares" hoy perdido. Su redacción muy probablemente se la debamos al abad Sebastián (1270-1282), a quien se le asigna un lugar preponderante a lo largo de todo el texto en el encabezado de cada mes.

Más allá de los datos que la obra posiblemente ofrezca para el conocimiento del célebre Per Abbad, el texto también aporta información muy valiosa para el estudio de la historia del cenobio, fundamentalmente en lo que se refiere a las relaciones que este establecía con la comunidad a la cual pertenecía y de la cual fue durante siglos un referente religioso y cultural ineludible.

Como ya hemos señalado, el texto transmite muy pocas fechas que puedan ayudar a establecer una vinculación un poco más precisa entre los individuos mencionados y sus referentes históricos reales; sin embargo, la autora sabe aprovechar los datos que sobre la historia del monasterio brindara Francisco de Berganza en los dos tomos de sus *Antigüedades de España* (1719-1721), de donde la edición toma la mayor parte de la muy valiosa información que brinda el extenso aparato de notas explicativas. Por otra parte, en notas críticas la autora da cuenta de todos aquellos elementos inherentes a la copia manuscrita factibles de ser señalados (palabras, sílabas y letras interlineadas, agregados posteriores, anotaciones varias, intervención de diferentes manos, faltantes, repeticiones, pasajes raspados, lecturas dificultosas y otros detalles menores), los cuales —junto con las reproducciones facsimilares de los folios 12r, 25v y 27r— ayudan al lector a tener una representación de las condiciones materiales del manuscrito.

La edición se nos presenta como un paso más en la fructífera línea de investigación que la autora ha desarrollado durante décadas en torno al *Poema de mio Cid*, siendo este *Libro de memorias* un documento que contribuye al conocimiento de las relaciones entre el héroe castellano y el monasterio de Cardeña, el cual juega un rol relevante, no sólo en la trama del *Poema*, sino también en la ulterior construcción y difusión de la leyenda cidiana. Los aniversarios de Rodrigo Díaz y Ximena, enterrados ambos "ante´l altar de señor Sant Piedro", se hallan incluidos entre los correspondientes al mes de junio (p. 62), encabezando la lista de los homenajeados, lo cual es un elocuente indicio de la relevancia simbólica del héroe en la historia del monasterio.

Finalmente, un índice antroponímico y otro toponímico permiten la rápida ubicación de personas y lugares en un texto que tanto en la Edad Media como en el presente propone un modo de lectura basado en la consulta puntual.

Bibliografía citada

» Barceló, M. (1967-1968). Sobre dos textos cidianos. *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, XXXII*, 16.

» Berganza, F. de (1719). *Antigüedades de España, propugnadas en las noticias de sus reyes y condes de Castilla la Vieja*. Francisco del Hierro.

» Berganza, F. (1721). *Antigüedades de España, propugnadas en las noticias de sus reyes, en la crónica del Real Monasterio de San Pedro de Cardeña*. Francisco del Hierro.

» Faulhaber, C. (1983). *Medieval Manuscripts in the Library of the Hispanic Society of America*. The Hispanic Society of America.

» García y García, A. (1963). Manuscritos jurídicos medievales de la Hispanic Society of America. *Revista Española de Derecho Canónico, XVIII*, 538-540.

» Zaderenko, I. (2008). Per Abbat en Cardeña. *Revista de Literatura Medieval, XX*, 177-190.

» Zaderenko, I. (2009). Per Abbat en Cardeña. Addenda. *Revista de Literatura Medieval, XXI*, 245-248.